

# feedback

Dentro y fuera, voces de la lucha de la cárcel

Durham, NC ~ marzo 2018~ volumen 38

**“Todo lo que veo encarcelado aquí es una mayoría de mi gente”.**

Dado que todavía está aquí, permítame dar más detalles sobre las frías noches de invierno en las negligentes paredes de la cárcel del condado de Durham. A medida que las temperaturas bajan, el ladrillo y el metal se mantienen fuertemente al frío dentro de esta dura instalación. Nada más que una fría brisa burlona sopla a través de las ventilaciones de la mayoría de las celdas, si es que hay alguna, de la Cárcel del Condado de Durham. En pleno invierno, cuando las temperaturas disminuyen a 14-25 grados, no sopla calor para asegurar que los internos se mantengan calientes. No se ofrece una manta adicional y se reirá y rechazará a cualquier detenido que lo solicite. Nada más que una sábana extra fina para evitar que sus dientes castañteen y que su cuerpo tiemble a causa del frío. Y eso fue solo para las mujeres. Solo puede haber esperanza de que los reclusos varones reciban lo mismo.

Si tienes la suerte de tener a alguien en el exterior capaz de juntar un par de dólares en esta economía menguante para agregar a tu cuenta, puedes ahorrarte comprando unos calzoncillos largos. Por el costoso precio de \$ 5.98 más un impuesto de .02 centavos, puede comprar el

superior y el inferior cada uno por un total de \$ 12.00 incluso. E incluso con eso, puedes encontrar internos que tiemblan por el frío que persiste debido al edificio y celdas de ladrillo y metal. Ese es un alto precio a pagar para seguir teniendo frío.

Entiendo que la cárcel no estaba destinada a ser un lugar de comodidad, sino un lugar donde presuntos delincuentes están retenidos hasta que se demuestre su culpabilidad. Lamentablemente, las estadísticas muestran, y mi experiencia cercana y personal demuestra que la mayoría de los detenidos que albergan la cárcel del condado de Durham, así como otras cárceles y prisiones en todo el sistema de injusticia estadounidense, son hombres y mujeres afroamericanos. La mayoría de ellos están retenidos injustamente con bonos ridículamente inasequibles como chantajes, por cargos dados por oficiales perezosos que ayudan a continuar el ciclo de injusticia.

Puedo decir esto con la mayor certeza porque soy uno de los muchos afroamericanos que ha sido víctima del injusto sueño americano. Puedo testificar que solo en el con-

**CONTINÚA EN LA PÁGINA 2**

## CONTINUÍA DE LA PÁGINA 1

dado de Durham, que hasta ahora, todo lo que veo encarcelado aquí es una mayoría de mi gente. Un viaje a la biblioteca, solo pude vislumbrar los muchos machos que componen esta instalación. Desde mi punto de vista, fui testigo de lo que siempre había esperado; cada tono de melamina desde nuestros tonos más claros y brillantes hasta nuestros tonos más oscuros y ricos y ni un solo hombre blanco. Ahora, no digo que no haya ninguno. Y hay muchas secciones que aún tengo que ver. Pero queda un hecho: las cárceles y las prisiones de todo Estados Unidos tienen los jóvenes afroamericanos negros como la mayoría. Al observar esto, la verdad que en el pasado solo se la especulaba, también pude encontrar apoyo para otra teoría racial. No solo llenamos la mayoría de la instalación

como detenidos, sino también como empleados. Y, por alguna razón, no importa cuál sea la posición gubernamental que tengan las mujeres negras, tienden a ser las que más “abusan su poder”.

Además, del mismo modo que América no sería ni podría ser lo que hoy es su grandeza sin la muerte de nuestro pueblo, tanto los africanos como los nativos americanos, también este sistema de injusticias sería impotente sin nuestra ayuda y socorro. Entonces ahora, ¿a quién culparemos realmente? Mientras tanto, los reclusos en la cárcel del condado de Durham todavía se están congelando y sufriendo los castigos crueles e inusuales del sistema de injusticia estadounidense antes de ser declarados culpables o condenados.

- *Mente consciente*

### **¿QUÉ ES FEEDBACK?**

**Feedback** es una publicación de Alianza Dentro-Fuera (IOA), un grupo de personas que tratan de apoyar las luchas de los que están (o estaban) dentro de la cárcel de Durham, y también apoyar las luchas de sus familias y amigos. Reconocemos que cualquiera de nosotros podemos estar fuera un día, dentro la próxima - la puerta rotatoria de encarcelamiento. También participamos en la lucha contra el acoso y la brutalidad policial. IOA mantiene un sitio web llamado *Amplificar las voces interior* ([amplifyvoices.com](http://amplifyvoices.com)) que publica las palabras de los internos y ex internos de la cárcel de Durham que hablan de las condiciones dentro y fuera y de sus perspectivas del mundo.

El nombre de *Amplificar las voces interior* proviene de algo que escribió un preso valiente y rebelde en el otoño de 2012. Esta publicación, *Feedback*, es una muestra de los últimos contenidos del sitio web. Cuando algo amplificado se redirige en la fuente del sonido, el efecto se denomina *Feedback* (retroalimentación). Eso es lo que es esto: las voces que han sido amplificadas al mundo exterior siendo re-transmitido dentro de las paredes de la cárcel. Esta información también se distribuye en el exterior y, a veces incluye voces del “exterior”. A menos que una persona nos pide incluir su nombre real, las iniciales de los escritores se han cambiado para proteger la identidad y minimizar los ataques represivos y el acoso.

**Para contribuir palabras o el arte, escribir a:**

**IOA, PO Box 1353, Durham, NC 27701**

Es posible que pueda comunicarse con nosotros por teléfono al 919.666.7854 – ¡Se habla español!

O, si Usted no está en la cárcel y puede enviar un correo electrónico: [insideoutsidealliance@gmail.com](mailto:insideoutsidealliance@gmail.com).

## “Es una montaña rusa emocional que sufres”

Hola,

Es B\_\_\_ o \_\_\_ es mi apodo. Actualmente estoy en la cárcel de Durham Co. y te digo la verdad, estoy recuperando mi vida. Estoy aquí por una agresión simple y daños a propiedad. Este es mi primer cargo en Durham (si mi novio no se presenta a la corte). Pero no es la primera vez que estoy en la cárcel. Como desea saber qué sucede en el interior, estaré encantado de compartir mi experiencia.

Cuando llegas aquí por primera vez, es una montaña rusa emocional que sufres. Lloré durante los primeros 3 o 4 días cuando me arrestaron. Si no te obtiene una fianza, tienes que esperar para ver al juez. Entonces mi fianza es de \$ 150.00 con un agente de fianzas y estoy esperando a ver si mi amigo puede sacarme.(El que recibí el cargo por)

ENTONCES...

Mientras te sientas aquí, el tiempo pasa lento y tienes mucho tiempo para pensar sobre las cosas. Por mi parte, yo elijo o DIOS me eligió para volver a estar más cerca con Él y lo hice, también se siente bien. Así que leo mucha Biblia y estudio biblias con mi compañero de celda. Y nos reímos y bromeamos y hablamos sobre la forma en que vamos a ser cuando salgamos. Así que ha sido una experiencia positiva para

mí esta vez y me voy a mantener estos cambios.

El inconveniente de estar ahí es que tienes regresar a tu celda si otra persona hace algo mal. No es suficiente comida si no tiene \$ (dinero) en su cuenta. Entonces, todo lo que piensas es algo para comer. (Como yo, no tengo \$.) No puedes dormir porque es incómodo con la colchoneta en la que duermes y una cobertura que te dan. Hace frío aquí en invierno. También las personas luchan y puede ser abrumador o, de verdad, puede ser emocionante. Puede ser aburrido debido a la misma rutina todos los días .Jugamos a las cartas para entretenernos, ver televisión, hablar por teléfono, y entre nosotros y dormir.

Entonces ahora sabes cómo es, pero es realmente lo que haces. DIOS me muestra mucho estando aquí dentro de 1 semana. A veces, es mejor quedarse quieto y rezar para mejor. El buen cambio es bueno para ti. Saldré de aquí pronto, el próximo mes 2-26-18 o cuando reciba \$ 150.00 por mi fianza.

Gracias y espero que vuelvas a escribir. Te contaré más o ven a verme.

## “Construir fortaleza entre nosotros ...”

Sobre la pregunta de cómo debería funcionar IOA, digo que primero debemos construir es fuerza entre nosotros mismos, cuál es la necesidad de luchar si no tenemos el apoyo moral de los demás, no podemos ir a la guerra sin un ejército, aunque no he conocido a toda la familia pero sé si son tan dulces como tú, estoy dispuesto a apostar que podemos mejorarlo. - Ghost

## “Necesitan arreglar la ley y mantener a estos oficiales bajo control”

Querida C\_\_\_,

Este es GK. Estoy aquí esperando ir a la corte el lunes por violación de libertad condicional. Es una locura que tengas que estar en casa cuando no tienes que estar en el momento dado por el juez. Lo entendería si tuviera que regresar a las 7 pm, pero solo tengo libertad condicional. Necesitan arreglar la ley y mantener a estos oficiales bajo control sobre eso. Porque tenemos familias y trabajos por ahí y, a menos que el juez le dé a una persona un tiempo para estar adentro, ¿por qué tenemos que estar allí cuando llegue el oficial de libertad condicional? Y los medicamentos aquí no son los adecuados que tomo en las calles. Los medicamentos aquí son baratos y no funcionan como los medicamentos en las calles lo hacen. Y se toman su tiempo para verte en medicina. Las cosas por aquí necesitan cambiar lo más pronto posible. Necesitamos ayuda aquí. Gracias por ayudarnos y podría usar un libro o dos. Gracias,

Firma G. K.

## ¿Por qué los estás arrojando a la cárcel ...?

Querido---

¡Me han estado manteniendo bajo una carga que no existe ... ¡Ah, sí, no han hecho nada acerca de la temperatura, pero terminaron dándonos una sábana adicional, debido a que estaba frío! A la pregunta sobre ellos dejando que sea frío, realmente no lo sé. ¡Bien, han encontrado a alguien que no va a dejar que se salgan con la suya con lo que me han hecho! Me encerraron \_----- Puedo trabajar cuando que me liberen de aquí ... no, no me dejan trabajar mientras estoy aquí. Dejan que los muchachos trabajen. Los hombres hacen la cantina, la cocina, la lavandería también. Sí, estoy tratando de trabajar en mi GED. Me encanta hacer pelo, así que me gustaría obtener mi licencia de cosmología. No me molestaría ayudar. Porque la cárcel no está haciendo lo que deben hacer. ¡Tienen hombres y mujeres encerrados con problemas de salud mental! ... Que alojan a las personas que pueden salir y ganarse la vida. Lo que quiero decir es que si usted sabe que esta persona está haciendo esto porque no tienen un lugar donde ir. ¿Por qué los arrojas a la cárcel en lugar de ayudarlos? Como encontrar un programa que ayudaría con su situación.

PD, por favor sigan haciendo lo que todos ustedes están haciendo para ayudarnos. Dios te bendiga

## La justicia desea que protejamos a los débiles

Oye tú! ¡Sonríe! ¡De verdad espero que mi carta los encuentre a usted y a sus alumnos con una salud extraordinaria y que tengan un grandioso año nuevo! ¡Quiero que sepas que tu carta realmente me alegró el día y me da muchas esperanzas! ¡Significa todo para mí saber que te importo y que me estás ayudando a llamar la atención sobre nuestra difícil situación! ¡Gracias!

¡Me sorprende saber que estás teniendo conversaciones con tus alumnos sobre mi situación de encarcelamiento! Realmente me gustaría saber qué piensas sobre lo que menciono en mi blog, etc.

¿Me preguntaste si hay alguna pregunta en la que creo que deberían reflexionar? ¡Por supuesto! ¡Sonreír! ¿Qué sucede con personas débiles o personas que no pueden defenderse cuando no las protegemos? ¡Vivimos en un mundo cruel donde mucha gente se aprovecha de los débiles, las personas discapacitadas, los ancianos y otros que no son capaces de protegerse! ¡Creo que la Justicia desea que protejamos a los débiles y que hablemos de las injusticias independientemente de lo que sea! No mentiré ¡No siempre me han importado los demás! Cuando era niño no valoraba mi propia vida, así que puedo decir honestamente que no me importaban los demás. ¡Fue necesario ser violado, golpeado y derramar sangre para abrir mi corazón al sufrimiento y al dolor de los demás! Crecí en un mundo difícil y cuando llegué a la

prisión ¡estaba aún más loco!. Después de que fui lastimado, noté que lo que me había sucedido a mi pasaba todo el tiempo, pero antes de que esto me ocurriera no me había dado cuenta, o no me importaba, ¡aprendimos a ocuparnos de nuestros propios asuntos! ¡Pero después de que esto me sucedió, tuve una profunda necesidad de ayudar a los que estaban siendo lastimados, etc.! Para mí, no hay nada que se sienta mejor que poder ayudar a alguien que está siendo abusado, etc. ¡Ver el alivio en sus ojos cuando impides que alguien los lastime o le haces frente a alguien que está maltratando a alguien! Seré honesto con usted, no me gustan los delincuentes sexuales, pero no creo que nadie tenga el derecho a lastimarlos o maltratarlos y si veo a alguien haciéndolo, dejo mis propios sentimientos y dolor a un lado y evito que esto suceda porque lastimar a alguien no esta bien! Durante los últimos años he cambiado mi punto de vista sobre ellos, y tengo algunos amigos que tienen casos de sexo. Aprendí que solo están repitiendo lo que les sucedió. Lastimarlos no es la solución!

De todas formas, ¡gracias por la tarjeta! Si desea mantenerse en contacto, ¡no tenga miedo de escribir!

... Una vez más, ¡gracias por preocuparse! ¡Realmente me da esperanza de que mi futuro sea más brillante!

Te amo,

W ... (Condado de Wake)

## Poesía: Hombre Negro Escúcha

Antes no teníamos que maldecirte ni gritar así  
Las cosas eran diferentes antes de que nos subieran  
    En los barcos de esclavos  
    En ese entonces tu abovedabas  
        La opinión de tu reina  
        No era ningún problema  
        Hacerte escuchar  
Parece que ahora gritar es la mejor manera de  
    conseguir tu pinche atención  
    En aquel entonces,  
    una reina era igual que su rey  
    Pero entonces tu patrón te dijo que  
    Nosotras estamos por debajo de ti  
    Ahora parece que solo estás copiando  
    Todo lo que él hace  
Y te preguntas por qué las mujeres negras tienen  
    actitudes  
    Ignorante al hecho de que nosotras  
    SIEMPRE hemos estado a tu lado  
Y en la tierra verde de Dios, pero NUNCA  
    Sobre de ti  
Y ahora cuando te necesitamos mucho más  
    Que nunca  
    Te quieres rajar porque tu no puedes  
    aguantar la presión  
    Así que tu dejas caer, y yo recojo  
    El peso  
    Y dices, sí, ya es hora de que  
    obtengas un descanso  
Olvidando todas las otras formas en que he intentado  
    Ayudarte  
    Olvidando que aún mi carga  
    Es pesada también  
Desde que el hombre blanco conquistó  
    Nuestras familias  
    Hombre negro tu no tienes nada  
    Que decirme  
Parada al lado tuyo trato de advertirte de

## CONTINUED FROM PAGE 6

Los peligros  
Diciendote que se acerca  
Y que la amenaza  
es real  
Tu te enojas y actuas  
Defensivo  
Cuando podrá el ver que yo NO soy  
El enemigo  
El ahí mismo sonriendo en tu cara  
Distrayendote en tu vida con estilo y gracia  
Pacificandote con todas las cosas que deseas  
(la seducción del dinero)  
Mientras tanto, con ojos cerrados vas en camino derecho  
Al fuego del infierno (a la autodestrucción)  
Y yo estoy constantemente tratando de advertir tu trasero  
Pero el diablo se ha agarrado de ti con un  
Fuerte apretón  
Entonces dime como,  
Que demonios es lo que yo  
debo de hacer  
Cuando estoy luchando contra la maldad y tu culo tambien  
La fama y la fortuna son tus distracciones principales  
La mujer blanca es una atracción fatal  
Las mujeres negras son a las que eliminas primero  
La autodestrucción son dos tercios de esta fracción  
Agregale una droga, a la chingada agregale un poco mas  
Ahora la DEA viene a tocar a mi puerta  
A eliminar al hombre negro  
Entonces todo lo que tienes es mi  
Ya con dos niños  
Con el embarazo hacen tres  
Y la saga continua dolorosamente

- Conscious Mind

*WFTP 92.9 transmite un programa de radio mensual con música, entrevistas y noticias de prisioneros. Sintonice a las 7 pm el segundo domingo de cada mes a 92.9 FM.*

## “Los Médico estarán listos para señalar con el dedo ...”

Espero que tu día vaya bien porque hasta ahora el mio ha estado muy malo. Siento que estoy a punto de morir. No sé si te lo he contado, pero tengo convulsiones. Les dije a los guardias que llamaran a la planta médica hace más de 3 horas, lo que hicieron más de dos veces, así que he tenido mareos y he visto lo que llaman flóculos en el campo de la medicina todo el día, lo que significa que me podría dar ataque de convulsiones, ellos saben esto porque no es la primera vez que tengo que hacerlo, así que no veo por qué no me han llamado, sin mencionar el hecho de que hice una llamada por enfermedad también. Pero si algo me sucediera, los médicos estarían listos para señalarme con el dedo y los dos guardias están trabajando en el bloque ahora que nosotros tres hicimos lo que teníamos que hacer ahora que necesitan manejar el suyo. Tengo que decir que son algunas enfermeras las que hacen su trabajo y saben quiénes son. No tengo que dar nombres, pero la Cárcel realmente necesita enfocarse en esto ...  
Ghost

## “Brotherly Love 2”

Viene directo  
Desde el corazón  
Cuando digo que  
Extraño a mi  
Hermano un chingo  
No puedo esperar  
Hasta el día  
En que todos seamos libres  
Y estemos fuera de la  
Cárcel  
No somos animales  
Dios no nos creó  
para estar  
Encerrados en una  
Celda  
No puedo hablar  
Por ti  
Pero yo se  
Que para mi no suena bien  
Nosotros tenemos que  
Aprender de nuestros  
Errores  
Para que podamos

Mejorar a nosotros mismos  
En el futuro  
Los amo  
Mantengan sus cabezas  
Arriba  
Porque esto esta lejos  
Para que se acabe  
Solo dios puede  
Tomar una vida  
Entonces lo que  
No nos mata  
Nos hara  
Mas fuertes

Para todos mis hermanos encerrados detrás de estas paredes Que, Fox,TJ, Sam mantengan sus cabezas en alto como las otras almas que sufren detrás de las paredes de las prisiones y cárceles alrededor del país y el mundo  
- Ghost